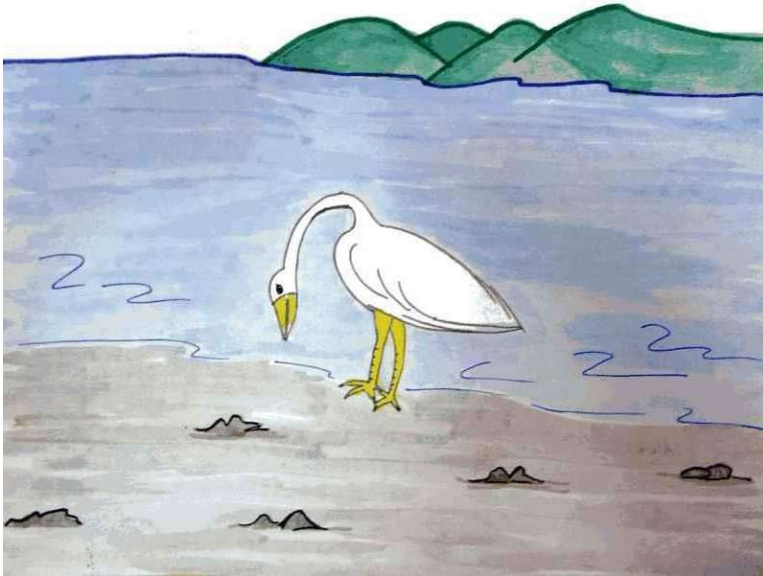




Anginum na pa'in tahik
si Kalbaw sampay
ang'tting b'ttongna.
Minsan lagi' buwattingga
kosogna anginum, halam
na pa'in pakō' tahik inān.



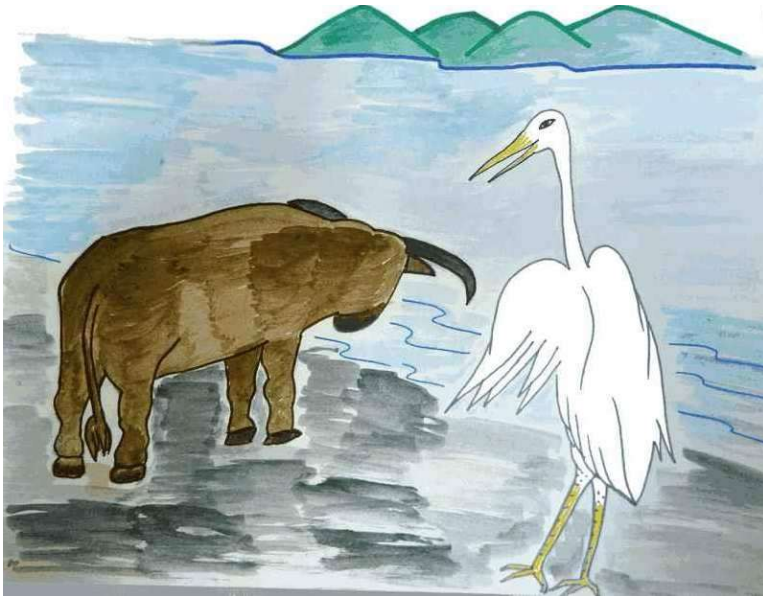
Ma katapusan, ah'lling
si Kalbaw ni si Kallo', yukna,
“Kallo', surendel aku.
Pas'lle' na ka anginum!”



Pas'lle' na anginum si Kallo'.
Salta' hinabuna anginum
sōng na t'bba tahik.



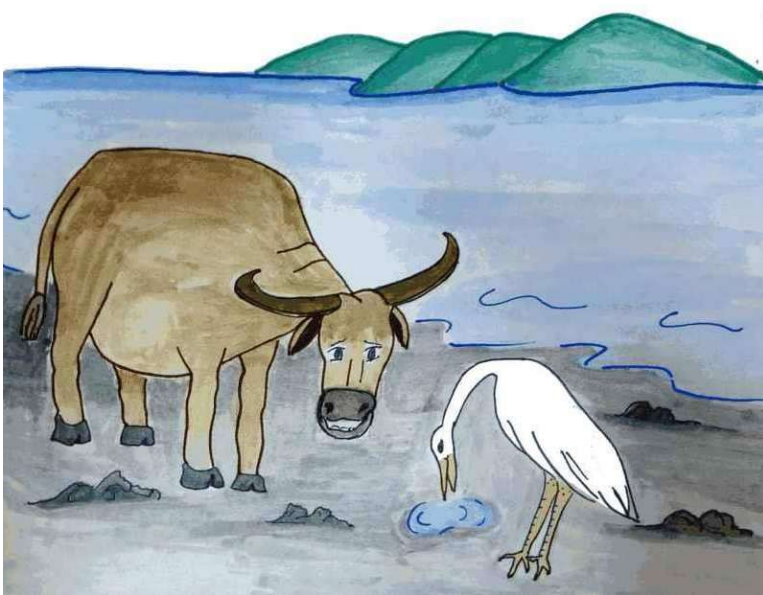
Magtagna' si Kalbaw
anginum. Paginumna itū,
tahik tuwi'. Ya sadja,
sōng palalom tahik inān
hinabuna anginum.



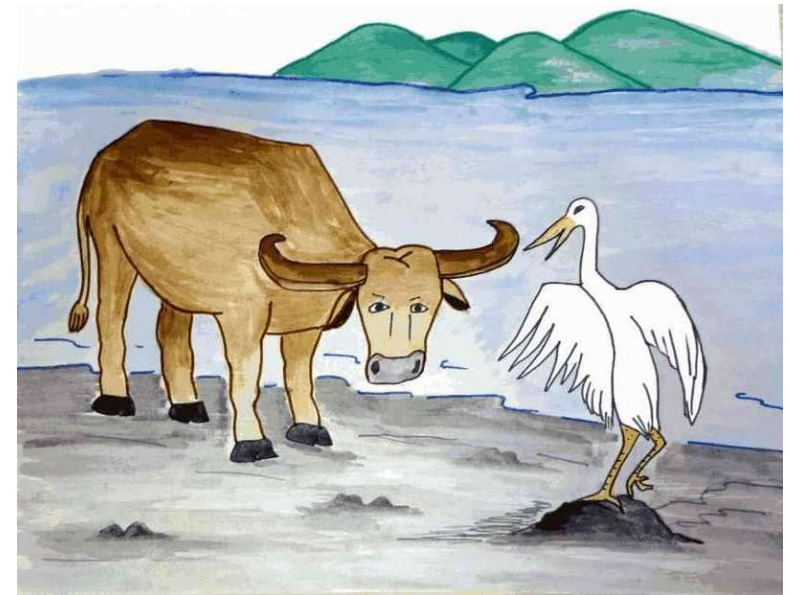
Yuk si Kallo' ni si Kalbaw,
“Na Kalbaw,
parahū ka anginum.”



Palanjal magbau'-bau'
anginum si Kallo'
sampay at'bba na.
Ta'nda' isab e' si Kalbaw
pakulang na pa'in tahik.



Pag'nda' si Kalbaw
at'bba na tahik sampay
sikaluwasan na saga batu,
ah'lling iya ni si Kallo',
yukna, "Arōy, tara'ug aku!"



Dakayu' llaw, amowa
maglomba' si Kallo' ma si
Kalbaw bang sai ma sigām
akosog anginum.

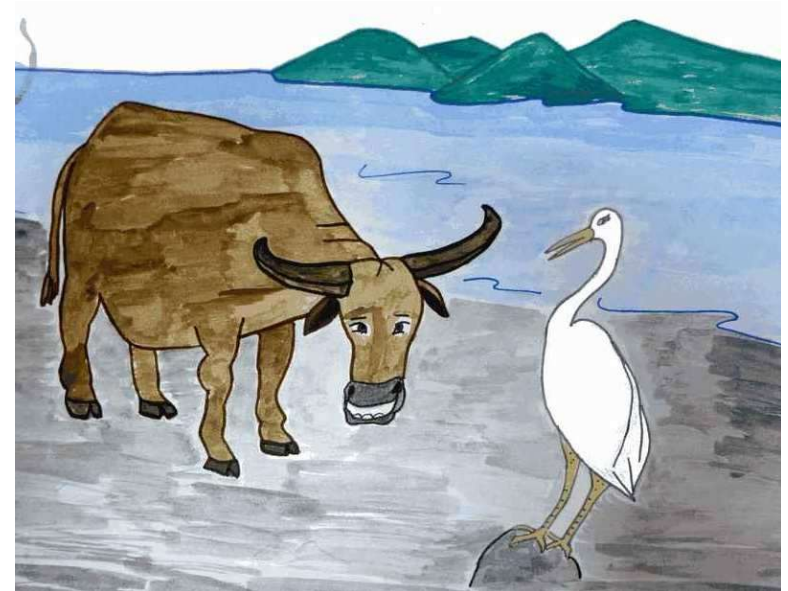


<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Translated by Ruth Biral Schroeder

Originally in Maguindanaon as, "Si Kalabaw enggu si Talaung"



Magsusun si Kalbaw ati yukna
pabalik,
“Tara'ug aku, kallo'.
Anganda'ug ka.”



Si Kalbaw maka Si Kallo'
The Water Buffalo and the White Heron

Bay sinulat e' si Naguib Solaiman

Sinama

Ya ī' sababanna bang angay
makaruwa' kallo' ma bukut
kalbaw minsan ai waktu.

This book is a publication of the Kauman Sama Online in partnership with Sama writers, illustrators, and communities. Big Book standards follow that of the Department of Education Philippines with consultation being done with SIL Philippines.

For more information about spelling standards used visit:
<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

A Sinama-English dictionary, Sinama Big Books, & Sinama Children's songs can be found as Android Apps on Google Play:
bit.ly/SamaApps

This book is on Youtube:
https://www.youtube.com/watch?v=vM_yzWVRtzo

Si Kalbaw maka Si Kallo'

The Water Buffalo and the White Heron

